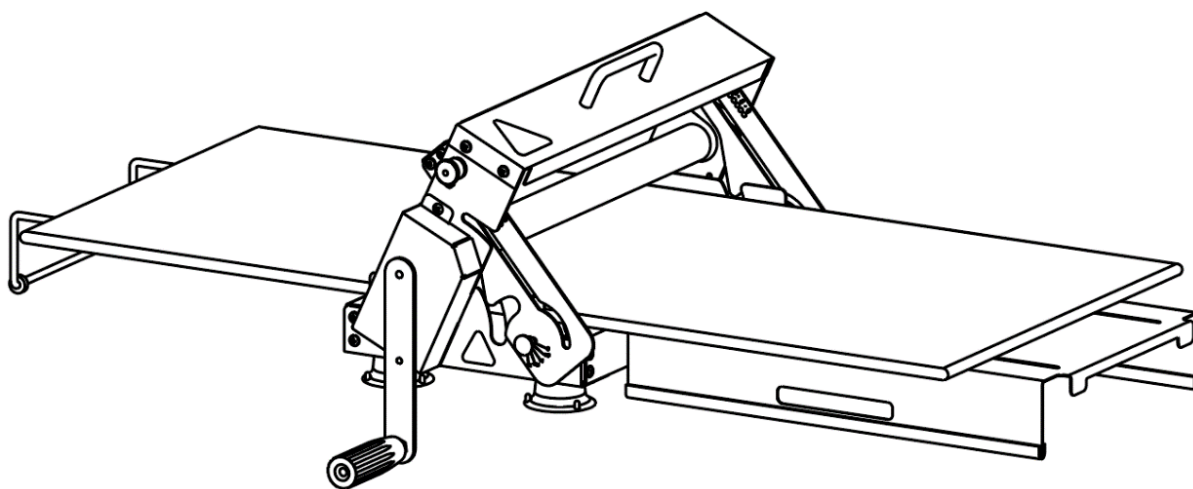




**JAPAN**

**WASCHBARE UND KOMPACTE TEIGAUSSROLLMASCHINE RS201**  
**LAMINOIR À PÂTE LAVABLE ET COMPACT RS201**  
**SFOGLIATRICE LAVABILE E COMPATTA RS201**  
**LAMINADORA LAVABLE Y COMPACTO RS201**

**Benutzerhandbuch**  
**Manuel de l'utilisateur**  
**Manuale d'uso**  
**Manual del usuario**



- Diese Maschine blättert fein Brot-, Kuchen- und Plätzchenteig usw.  
Verwenden Sie es NICHT für gefrorenen, zu dicken Teig oder Non-Food-Teig.
- Cette machine étale finement la pâte à pain, à tarte, à biscuit, etc.  
NE PAS utiliser pour les pâtes congelées, trop épaisses ou les sujets non alimentaires.
- Questa macchina sfoglia finemente la pasta del pane, della torta, dei biscotti, ecc.  
NON utilizzare per impasti congelati, troppo spessi o per soggetti non alimentari.
- Esta máquina finamente hojas de pan, pastel, galletas y masa, etc.  
NO utilizar para la masa que está congelado, demasiado grueso, o los temas no alimentarios.

**INHALT  
CONTENUTI**

**SOMMAIRE  
CONTENIDO**

<Deutsch>

<b>SICHERHEITSVORKEHRUNGEN</b> . . . . .	3
WARNUNG	
VORSICHT	
<b>SPEZIFIKATIONEN</b> . . . . .	7
<b>AUFSCHLÜSSELUNG DER TEILE</b> . . . . .	8
<b>SETUP</b> . . . . .	9
<b>BEDIENUNGSHINWEISE</b> . . . . .	10
<b>WARTUNG</b> . . . . .	12
Reinigung	
Obere Walze zum Reinigen abnehmen.	
<b>ZERLEGUNG UND LAGERUNG</b> . . . . .	14
<b>KUNDENDIENST</b> . . . . .	15
Über die Seriennummer	
<b>WANN ZU ENTSORGEN</b> . . . . .	15

< Français >

<b>PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ</b> . . . . .	3
AVERTISSEMENT	
ATTENTION	
<b>SPECIFICATION</b> . . . . .	7
<b>RÉPARTITION DES PIÈCES</b> . . . . .	8
<b>INSTALLATION</b> . . . . .	9
<b>MODE D'EMPLOI</b> . . . . .	10
<b>ENTRETIEN</b> . . . . .	12
Nettoyage	
Retirer le rouleau supérieur pour le nettoyer.	
<b>DÉMONTAGE ET STOCKAGE</b> . . . . .	14
<b>SERVICE APRÈS-VENTE</b> . . . . .	15
À propos du numéro de série	
<b>QUAND SE DÉBARRASSER DE L'APPAREIL</b> . . . . .	15

< Italiano >






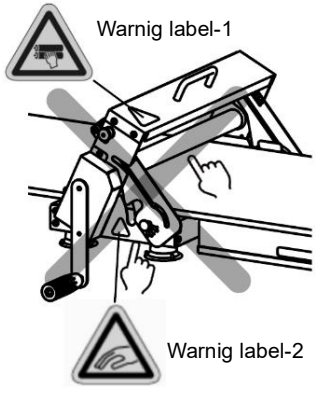






<b>PRECAUZIONI DI SICUREZZA</b> . . . . .	3
AVVERTENZA	
ATTENZIONE	
<b>SPECIFICHE</b> . . . . .	7
<b>RIPARTIZIONE DELLE PARTI</b> . . . . .	8
<b>IMPOSTAZIONE</b> . . . . .	9
<b>COME USARE</b> . . . . .	10
<b>MANUTENZIONE</b> . . . . .	12
Pulizia	
Per la pulizia, rimuovere il rullo superiore.	
<b>SMONTAGGIO E CONSERVAZIONE</b> . . . . .	14
<b>SERVIZIO POST VENDITA</b> . . . . .	15
Informazioni sul numero di serie	
<b>QUANDO SMALTIRE</b> . . . . .	15

< Español >

<b>PRECAUCIONES DE SEGURIDAD</b> . . . . .	3
ADVERTENCIA	
PRECAUCIÓN	
<b>ESPECIFICACIÓN</b> . . . . .	7
<b>DESGLOSE DE PIEZAS</b> . . . . .	8
<b>SETUP</b> . . . . .	9
<b>CÓMO USARLO</b> . . . . .	10
<b>MANTENIMIENTO</b> . . . . .	12
Limpieza	
Retire el rodillo superior para limpiarlo.	
<b>DESMONTAJE Y ALMACENAMIENTO</b> . . . . .	14
<b>SERVICIO POST-VENTA</b> . . . . .	15
Acerca del número de serie	
<b>CUÁNDO DESECHAR</b> . . . . .	15

<Deutsch>

	<p><b>WARNUNG</b></p>	<p><b>Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versuchen Sie NIEMALS, das Gerät zu zerlegen, zu reparieren oder zu modifizieren, es sei denn, Sie verwenden spezielle Ersatzteile. Es besteht die Gefahr von Verletzungen oder Beschädigungen.</li> <li>• Wenden Sie sich bitte an uns, wenn Sie interne Inspektionen, Einstellungen oder Reparaturen vornehmen möchten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeiten Sie nicht mit zwei oder mehr Personen gleichzeitig. Es besteht die Gefahr, dass Ihre Finger in der Walze eingeklemmt werden oder Sie sich durch Herunterfallen des Walzenarms</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erlauben Sie Kindern NICHT, das Gerät allein zu benutzen, und verwenden Sie es nicht in der Reichweite von Kleinkindern. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.</li> <li>• Achten Sie darauf, den Griff abzunehmen, wenn Sie ihn nicht benutzen.</li> <li>• Ziehen Sie die Plastiktüte NICHT über Ihren Kopf oder bedecken Sie Ihr Gesicht. Es besteht die Gefahr des Erstickens.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie Ihre Finger NICHT in den Rollenbereich, wenn Sie den Griff bedienen. (Warnschild-1)</li> <li>• Stecken Sie Ihre Finger NICHT in die Lücken zwischen den gefalteten Teilen. (Warnschild-2)</li> <li>• Achten Sie darauf, dass sich Ihre Haare nicht darin verfangen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.</li> </ul>	
	<p><b>VORSICHT</b></p>	<p><b>Kann zur Verletzung von Personen oder zur Beschädigung von Gütern führen.</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drehen Sie den Aufrollgriff, wenn er vollständig eingeführt ist. Wenn der Walzengriff nicht richtig eingesetzt ist, kann er sich lösen und Verletzungen verursachen.</li> <li>• Wenn sich das Gerät während des Gebrauchs bewegt, halten Sie den Tragegriff fest.</li> <li>• Halten Sie beim Tragen den Tragegriff fest. Wenn Sie ein anderes Teil als den Tragegriff festhalten oder herunterdrücken, können Sie sich an den Metallecken verletzen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie das Produkt NICHT auf instabilen oder unebenen Oberflächen.</li> <li>• Lassen Sie das Gerät NICHT fallen und stoßen Sie es nicht an. Dies kann zu Verletzungen oder Schäden führen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie die Maschine NICHT für zu dicken, gefrorenen Teig oder andere Lebensmittel. Das gewaltsame Drehen des Walzengriffs kann zu Verletzungen oder Schäden führen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie KEINE Scheuermittel oder Lösungsmittel, da dies zu Kratzern führen kann.</li> <li>• Verwenden Sie NIEMALS Bleichmittel, da dies zu Verfärbungen und Korrosion führen kann.</li> <li>• NICHT in der Spülmaschine waschen, da dies zu Beschädigungen führen kann.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn das Gerät gefaltet und senkrecht aufgestellt wird (mit dem Griff nach oben), achten Sie darauf, dass es nicht umkippt oder herunterfällt.</li> <li>• Stellen Sie das Getriebe nicht auf den Boden, da es instabil und gefährlich ist.</li> </ul>	

	<b>AVERTISSEMENT</b> <b>Peut entraîner des blessures graves ou la mort.</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• N'essayez JAMAIS de démonter, de réparer ou de modifier l'appareil, à l'exception des pièces de rechange prévues à cet effet. Il y a un risque de blessure ou de dommage.</li><li>• Veuillez nous contacter pour toute inspection interne, tout réglage ou toute réparation autre que ceux décrits dans ce manuel.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne travaillez pas avec deux personnes ou plus en même temps. Vous risquez de vous coincer les doigts dans le rouleau ou de vous blesser en cas de chute du bras du rouleau.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NE PAS laisser les enfants l'utiliser seuls, ni l'utiliser à la portée de jeunes enfants. Il y a un risque de blessure.</li><li>• Veillez à ce que la poignée soit retirée lorsqu'elle n'est pas utilisée.</li><li>• NE METTEZ PAS le sac en plastique sur votre tête ou ne couvrez pas votre visage. Il y a un risque de suffocation.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NE METTEZ PAS vos doigts dans la section du rouleau lorsque vous actionnez la poignée. (Étiquette d'avertissement-1)</li><li>• NE PAS mettre les doigts dans les espaces entre les parties pliées. (Étiquette d'avertissement-2)</li><li>• Veillez à ce que vos cheveux ne se prennent pas dans l'appareil. Il y a un risque de blessure.</li></ul> 
	<b>ATTENTION</b> <b>Peut entraîner des dommages corporels ou matériels.</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tournez la poignée du rouleau lorsqu'elle est complètement insérée. Si la poignée du rouleau n'est pas correctement insérée, elle peut se détacher et provoquer des blessures.</li><li>• Si la machine se déplace pendant l'utilisation, tenez la poignée de transport.</li><li>• Lors du transport, tenez la poignée de transport. Si vous tenez ou appuyez sur une autre partie que la poignée de transport, vous risquez de vous blesser avec les coins métalliques.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• N'utilisez PAS le produit sur des surfaces instables ou non nivelées.</li><li>• NE PAS faire tomber la machine ou lui faire subir un choc physique. Vous risqueriez de vous blesser ou d'endommager l'appareil.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• N'utilisez PAS la machine pour de la pâte trop épaisse, congelée ou autre chose que de la nourriture. Tourner la poignée du rouleau de force peut entraîner des blessures ou des dommages.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• N'utilisez PAS de nettoyants ou de solvants abrasifs, car ils risquent de provoquer des rayures.</li><li>• N'utilisez JAMAIS d'agents de blanchiment, sous peine de décoloration et de corrosion.</li><li>• NE PAS laver au lave-vaisselle, ce qui pourrait l'endommager.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lorsque le produit est plié et placé verticalement (avec la poignée sur le dessus), veillez à ne pas le faire basculer ou tomber</li><li>• Ne placez pas la boîte de vitesses en bas, car elle est instable et dangereuse.</li></ul>



## AVVERTENZA

Può causare gravi lesioni o morte.



- Non tentare MAI di smontare, riparare o modificare l'unità, ad eccezione delle parti di ricambio dedicate. Si corre il rischio di lesioni o danni.
- Per qualsiasi ispezione interna, regolazione o riparazione diversa da quella descritta nel presente manuale, rivolgersi a noi.



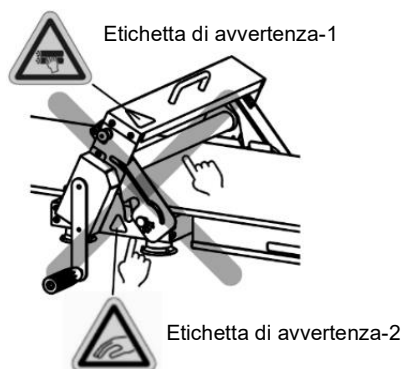
- Non lavorare con due o più persone contemporaneamente. Esiste il rischio di rimanere intrappolati con le dita nel rullo o di ferirsi a causa della caduta del braccio del rullo.



- NON lasciare che i bambini lo usino da soli o che lo usino alla portata di bambini piccoli. C'è il rischio di lesioni.
- Assicurati di lasciare la maniglia spenta quando non in uso.
- NON mettere il sacchetto di plastica sopra la testa o coprire il viso. C'è il rischio di soffocamento.



- NON mettere le dita nella sezione del rullo quando si aziona l'impugnatura. (Etichetta di avvertenza-1)
- NON mettere le dita negli spazi tra le parti piegate. (Etichetta di avvertenza-2)
- Fare attenzione a non farvi impigliare i capelli. C'è il rischio di lesioni.



## ATTENZIONE

Può causare danni alle persone o alla proprietà.



- Ruotare l'impugnatura del rullo quando è completamente inserita. Se il manico del rullo non è inserito correttamente, può staccarsi e causare lesioni.
- Se la macchina si muove durante l'uso, tenere la maniglia di trasporto.
- Durante il trasporto, tenere la maniglia di trasporto. Se si tiene o si preme su una parte diversa dalla maniglia di trasporto, ci si può ferire con gli angoli metallici.



- NON utilizzare il prodotto su superfici instabili o non piane.
  - NON far cadere o urtare fisicamente la macchina.
- Potrebbe causare lesioni o danni.



- NON utilizzare l'apparecchio per impasti troppo spessi, congelati o di altro tipo.
- La rotazione forzata della maniglia del rullo può provocare lesioni o danni.



- NON utilizzare detergenti o solventi abrasivi, che potrebbero causare graffi.
- Non utilizzare MAI agenti sbiancanti, che potrebbero causare scolorimento e corrosione.
- NON lavare in lavastoviglie: potrebbe causare danni.



- Quando il prodotto è piegato e posizionato in verticale (con la maniglia in alto), fare attenzione a non rovesciarlo o farlo cadere.
- Non collocare il riduttore sul fondo, perché è instabile e pericoloso.

	<b>ADVERTENCIA</b>	<b>Puede provocar lesiones graves o la muerte.</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NUNCA intente desmontar, reparar o modificar la unidad, excepto para obtener piezas de repuesto específicas. Existe riesgo de lesiones o daños.</li><li>• Póngase en contacto con nosotros para cualquier inspección interna, ajuste o reparación distintos de los descritos en este manual.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• No trabaje con dos o más personas al mismo tiempo. Existe el riesgo de que sus dedos queden atrapados en el rodillo o de lesionarse si se cae el brazo del rodillo.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NO permita que los niños la utilicen solos, ni la utilice al alcance de niños pequeños. Existe riesgo de lesiones.</li><li>• Asegúrese de dejar el asa fuera cuando no la utilice.</li><li>• NO se ponga la bolsa de plástico sobre la cabeza ni se cubra la cara. Existe riesgo de asfixia.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NO introduzca los dedos en la sección del rodillo cuando accione la manivela. (Etiqueta de advertencia-1)</li><li>• NO introduzca los dedos en los espacios entre las piezas plegadas. (Etiqueta de advertencia-2)</li><li>• Tenga cuidado de que no se le enganche el pelo. Existe riesgo de lesiones.</li></ul>	<p>Etiqueta de advertencia-1</p> <p>Etiqueta de advertencia-2</p>
	<b>PRECAUCIÓN</b>	<b>Puede causar daños personales o materiales.</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gire el mango del rodillo cuando esté completamente insertado. Si el mango del rodillo no está bien insertado, puede salirse y causar lesiones.</li><li>• Si la máquina se mueve durante el uso, sujete el asa de transporte.</li><li>• Cuando lo transporte, sujételo por el asa. Si sujeta o presiona cualquier otra parte que no sea el asa de transporte, puede lesionarse con las esquinas metálicas.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NO utilice el producto sobre superficies inestables o desniveladas.</li><li>• NO deje caer ni golpee la máquina.</li></ul> <p>Puede causar lesiones o daños.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NO utilice la máquina para masas demasiado gruesas, congeladas o que no sean alimentos. Girar el mango del rodillo a la fuerza puede causar lesiones o daños.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• NO utilice limpiadores abrasivos o disolventes. Puede causar arañazos.</li><li>• NUNCA use agentes blanqueadores, ya que pueden causar decoloración y corrosión.</li><li>• NO lo lave en el lavavajillas, ya que podría dañarse.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cuando el producto esté plegado y colocado verticalmente (con el asa en la parte superior), tenga cuidado de que no vuelque ni se caiga.</li><li>• No coloque el reductor en la parte inferior, ya que es inestable y peligroso.</li></ul>	

**SPEZIFIKATIONEN  
SPECIFICATION**

**SPECIFICHE  
ESPECIFICACIÓN**

<Deutsch>

<b>Name / Modellbezeichnung</b>	WASCHBARE UND KOMPACTE TEIGAUSSROLLMASCHINE / RS201
<b>Abmessungen (wenn gelagert)</b>	B 300mm X T 470mm X H110mm
<b>Abmessungen (zusammengebaut)</b>	B 1.030mm X T 580mm X 270mm
<b>Arbeitsfläche</b>	ca. B 1.500mm x T 600mm
<b>Gewicht der Maschine</b>	ca. 7kg
<b>Abmessungen der Walze</b>	Durchmesser 32mm x Länge 400mm
<b>Walzen-Intervalle</b>	0~27mm Kann in 2,5mm-Schritten eingestellt werden. Die endgültige Dicke kann in 0,5 mm-Schritten fein eingestellt werden.
<b>Herkunftsland</b>	Japan

<Français>

<b>Nom / Nom du modèle</b>	LAMINOIR A PATES LAVABLE ET COMPACT / RS201
<b>Dimensions (en stock)</b>	L 300mm X P 470mm X H110mm
<b>Dimensions (assemblé)</b>	L 1 030mm X P 580mm X 270mm
<b>Espace de travail</b>	environ L 1 500 mm x P 600 mm
<b>Poids de la machine</b>	environ 7 kg
<b>Dimensions du rouleau</b>	Diamètre 32 mm × longueur 400 mm
<b>Intervalles entre les rouleaux</b>	0~27mm Peut être réglé par incréments de 2,5mm. L'épaisseur finale peut être réglée avec précision par incréments de 0,5 mm.
<b>Pays d'origine</b>	Japon

<Italiano>

<b>Nome / Modello</b>	SFOGLIATRICE LAVABILE E COMPATTA / RS201
<b>Dimensioni (quando è immagazzinata)</b>	L 300 mm X P 470 mm X H110 mm
<b>Dimensioni (assemblato)</b>	L 1.030 mm X P 580 mm X 270 mm
<b>Spazio di lavoro</b>	circa L 1.500 mm x P 600 mm
<b>Peso della macchina</b>	circa 7 kg
<b>Misure del rullo</b>	Diametro 32 mm × Lunghezza 400 mm
<b>Intervalli del rullo</b>	0~27 mm Può essere regolato con incrementi di 2,5 mm. Lo spessore finale può essere regolato con incrementi di 0,5 mm.
<b>Paese di origine</b>	Giappone

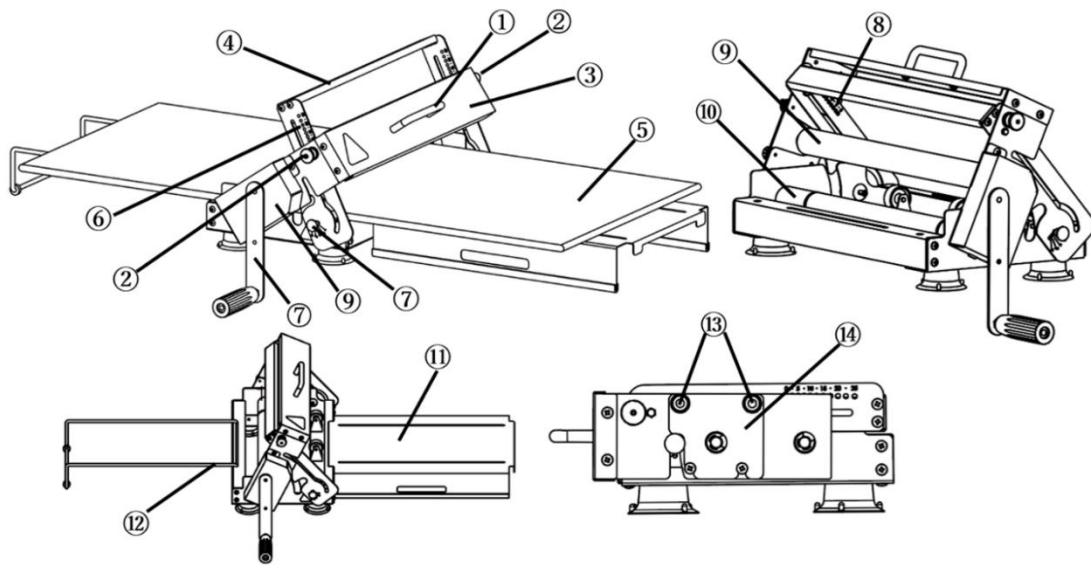
<Español>

<b>Nombre / Modelo</b>	LAMINADORA LAVABLE Y COMPACTA / RS201
<b>Dimensiones (Cuando está almacenada)</b>	Anchura 300mm X Profundidad 470mm X Altura 110mm
<b>Dimensiones (Ensamblada )</b>	A 1.030mm X P 580mm X 270mm
<b>Espacio de trabajo</b>	aprox. 1.500 mm de ancho x 600 mm de profundidad
<b>Peso de la máquina</b>	aprox. 7 kg
<b>Medida del rodillo</b>	Diámetro 32mm × Longitud 400mm
<b>Intervalos de rodillo</b>	0~27mm Se puede ajustar en incrementos de 2,5mm. El grosor final se puede ajustar con precisión en incrementos de 0,5 mm.
<b>País de origen</b>	Japón



**AUFSCHLÜSSELUNG DER TEILE  
RIPARTIZIONE DELLE PARTI**

**RÉPARTITION DES PIÈCES  
DESGLOSE DE PIEZAS**



No	<Deutsch>	<Français>	<Italiano>	<Español>
①	Tragegriff	Poignée de transport	Maniglia di trasporto	Asa de transporte
②	Höheneinstellknopf	Bouton de réglage de la hauteur	Manopola di regolazione dell'altezza	Perilla de ajuste de altura
③	Rollenarm	Bras de roulement	Braccio a rullo	Brazo del rodillo
④	Positionierarm	Bras de positionnement	Braccio di posizionamento	Brazo de posicionamiento
⑤	Querschneiderplatte *separat erhältlich	Planche à découper *vendu séparément	Scheda sfogliatrice *venduta separatamente	Placa de corte *se vende por separado
⑥	Positionierbohrung	Trou de positionnement	Foro di posizionamento	Orificio de posicionamiento
⑦	Rollengriff	Poignée à roulette	Maniglia del rullo	Mango del rodillo
⑧	Feineinstellstift [Kann in 0,5 mm-Schritten eingestellt werden]	Goupille de réglage fin [réglable par incréments de 0,5 mm]	Perno di regolazione fine [Può essere regolato con incrementi di 0,5 mm].	Pasador de ajuste fino [Se puede ajustar en incrementos de 0,5 mm]
⑨	Getriebe	Boîtier d'engrenage	Scatola ingranaggi	Caja de engranajes
⑩	Höhenskala [Die Zahl auf der Skala gibt die ungefähre Dicke des Teigs an].	Échelle de hauteur [Le nombre sur l'échelle correspond à l'épaisseur approximative de la pâte].	Scala di altezza [Il numero sulla scala corrisponde allo spessore approssimativo dell'impasto].	Escala de altura [El número en las escalas es el grosor aproximado de la masa]
⑪	Obere Walze	Rouleau supérieur	Rullo superiore	Rodillo superior
⑫	Untere Walze	Rouleau inférieur	Rullo inferiore	Rodillo inferior
⑬	Abdeckung	Couvercle	Coperchio	Tapa
⑭	Führungsstange	Barre de guidage	Barra di guida	Barra guía
⑮	Stellschraube der oberen Rolle	Rouleau supérieur Vis de réglage	Vite di fermo del rullo superiore	Tornillo de fijación del rodillo superior
⑯	Rollenplatte	Plaque de rouleau	Piastra del rullo	Placa del rodillo



<Deutsch>

**1. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche.**

Das Gerät kann sich verschieben, wenn es auf einer instabilen Oberfläche steht.

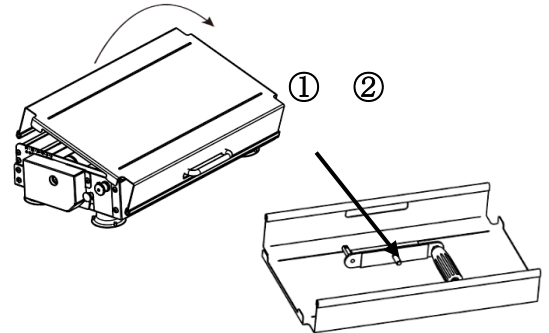
**2. Entfernen Sie Abdeckung, Griff und Führungsstange.**

**3. Heben Sie den Positionierungsarm in die höchste Position.**

**4. Heben Sie den Griff an, um den Rollenarm anzuheben.**

Der Rollenarm ② bewegt sich nicht, wenn sich der Positionierungsarm ① nicht in der höchsten Position befindet. Die Höheneinstellknöpfe ③ werden in die Positionierungslöcher gesteckt und der Rollenarm befestigt.

**5. Abdeckung und Führungsstange anbringen. Handgriff anbringen.**



<Français>

**1. Placez l'appareil sur une surface stable.**

L'appareil peut bouger s'il est placé sur une surface instable.

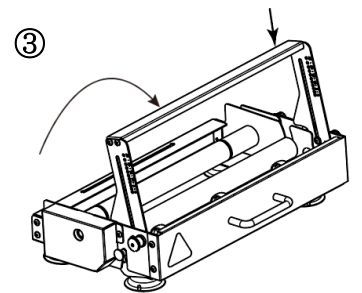
**2. Retirer le couvercle, la poignée et la barre de guidage.**

**3. Relever le bras de positionnement dans sa position la plus haute.**

**4. Soulever la poignée pour lever le bras du rouleau.**

Le bras du rouleau ② ne bougera pas si le bras de positionnement ① n'est pas dans la position la plus haute. Les boutons de réglage de la hauteur ③ s'insèrent dans le trou de positionnement et fixent le bras du rouleau.

**5. Fixer le couvercle et la barre de guidage. Fixer la poignée.**



<Italiano>

**1. Posizionare la macchina su una superficie stabile.**

La macchina potrebbe muoversi se collocata su una superficie instabile.

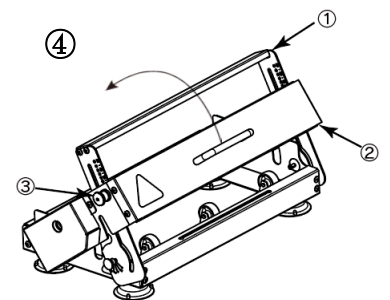
**2. Rimuovere il coperchio, l'impugnatura e la barra di guida.**

**3. Sollevare il braccio di posizionamento nella posizione più alta.**

**4. Sollevare la maniglia per sollevare il braccio del rullo.**

Il braccio del rullo ② non si muove se il braccio di posizionamento ① non è nella posizione più alta. Le manopole di regolazione dell'altezza ③ entrano nel foro di posizionamento e fissano il braccio del rullo.

**5. Fissare il coperchio e la barra di guida. Fissare l'impugnatura.**



<Español>

**1. Colóquela sobre una superficie estable.**

La máquina puede moverse si se coloca sobre una superficie inestable.

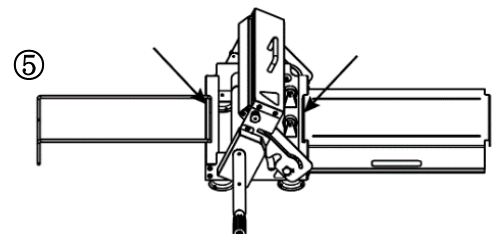
**2. Retire la cubierta, el asa y la barra guía.**

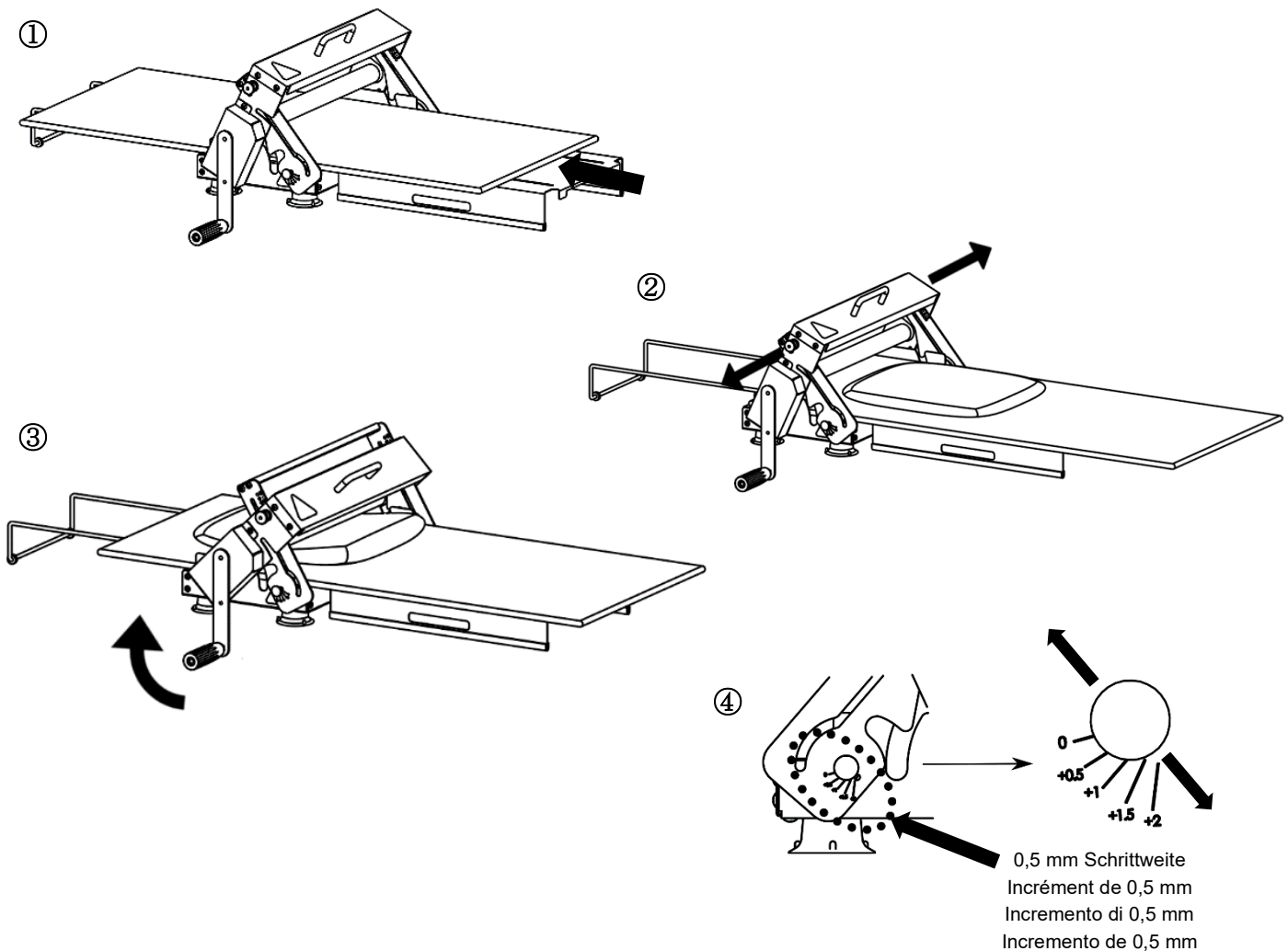
**3. Levante el brazo posicionador hasta la posición más alta.**

**4. Levante el asa para elevar el Brazo del rodillo.**

El brazo de rodillo ② no se moverá si el brazo de posicionamiento ① no está en la posición más alta. Las Perillas de Ajuste de Altura ③ entrarán en el Agujero de Posicionamiento y fijarán el Brazo del Rodillo.

**5. Coloque la cubierta y la barra guía. Coloque la empuñadura.**





<Deutsch>

**1. Stellen Sie den Rollenarm in die höchste Position, indem Sie beide Knöpfe ziehen. Schieben Sie das Ausrollbrett zwischen die obere und untere Rolle.**

**2. Teig auf das Ausrollbrett legen. Die obere Walze absenken, bis sie den Teig berührt.**

Stellen Sie den linken und rechten Höheneinstellknopf auf die gleiche Höhe ein.

Die Zahl auf der Innenseite des Positionierarms gibt die ungefähre Dicke des Teigs an.

**3. Drehen Sie den Griff, während Sie leicht auf das Brett in Vorschubrichtung drücken.**

Senken Sie die Oberwalze nach jedem Vorschub allmählich ab.

Die Maschine staut sich, wenn sie versucht, zu viel Teig auf einmal zuzuführen.

Halten Sie den Tragegriff fest, wenn sich die Maschine beim Ausrollen des Teigs bewegt.

**4. Bewegen Sie beide Seiten des Feineinstellstifts, um die endgültige Teigdicke einzustellen.**

Ziehen Sie den Feineinstellstift nach außen, um die Dicke fein einzustellen. Die Höhe der oberen Walze erhöht sich in Schritten von 0,5 → 1 → 1,5 → 2 mm, wenn Sie den Feineinstellstift verstellen. Stellen Sie beide Seiten des Feineinstellstifts auf die gleiche Höhe.

<Français>

- 1. Ajuster le bras du rouleau à la position la plus haute en tirant sur les deux boutons. Insérer la planche à découper entre le rouleau supérieur et le rouleau inférieur.**
- 2. Placer la pâte sur la planche à découper. Abaisser le rouleau supérieur jusqu'à ce qu'il touche la pâte.**  
Réglez les boutons de réglage de la hauteur gauche et droite à la même hauteur.  
Le chiffre indiqué à l'intérieur du bras de positionnement correspond à l'épaisseur approximative de la pâte.
- 3. Tournez la poignée tout en appuyant légèrement sur la planche dans le sens de l'alimentation.**  
Abaissez progressivement le rouleau supérieur après chaque chargement.  
La machine se bloque lorsqu'elle tente d'introduire une trop grande quantité de pâte à la fois.  
Tenez la poignée de transport si la machine se déplace pendant l'abaissement de la pâte.
- 4. Déplacez les deux côtés de la goupille de réglage fin pour ajuster l'épaisseur finale de la pâte.**  
Tirez la goupille de réglage fin vers l'extérieur pour régler finement l'épaisseur. La hauteur du rouleau supérieur augmentera par incréments de 0,5 → 1 → 1,5 → 2mm en ajustant la goupille de réglage fin. Placer les deux côtés de la goupille de réglage fin à la même hauteur.

<Italiano>

- 1. Regolare il braccio del rullo nella posizione più alta tirando entrambe le manopole. Inserire la tavola Sheeter tra il rullo superiore e quello inferiore.**
- 2. Posizionare l'impasto sulla tavola della sfogliatrice. Abbassare il rullo superiore fino a toccare l'impasto.**  
Regolare le manopole di regolazione dell'altezza di destra e sinistra alla stessa altezza.  
Il numero riportato all'interno del braccio di posizionamento indica lo spessore approssimativo della pasta.
- 3. Ruotare la maniglia premendo leggermente su Board in direzione dell'alimentazione.**  
Abbassare gradualmente il rullo superiore dopo ogni avanzamento.  
La macchina si inceppa se si cerca di alimentare una quantità eccessiva di pasta in una sola volta.  
Tenere la maniglia di trasporto se la macchina si muove mentre sfoglia la pasta.
- 4. Muovere entrambi i lati del perno di regolazione fine per regolare lo spessore finale della pasta.**  
Tirare il perno di regolazione fine verso l'esterno per regolare con precisione lo spessore. L'altezza del rullo superiore aumenterà a incrementi di 0,5 → 1 → 1,5 → 2 mm regolando il perno di regolazione fine. Posizionare entrambi i lati del perno di regolazione fine alla stessa altezza.

<Español>

- 1. Ajuste el brazo del rodillo a la posición más alta tirando de ambos pomos. Inserte la tabla entre los rodillos superior e inferior.**
- 2. Coloque la masa sobre la tabla. Baje el rodillo superior hasta que toque la masa.**  
Ajuste los mandos de ajuste de altura izquierdo y derecho a la misma altura.  
El número que aparece en el interior del brazo posicionador es el grosor aproximado de la masa.
- 3. Gire la manivela mientras presiona ligeramente Board en la dirección de la alimentación.**  
Baje gradualmente el rodillo superior después de cada avance.  
La máquina se atascará al intentar alimentar demasiada masa a la vez.  
Sujete el asa de transporte si la máquina se mueve al laminar la masa.
- 4. Mueva ambos lados del pasador de ajuste fino para ajustar el grosor final de la masa.**  
Tire de la clavija de ajuste fino hacia fuera para ajustar el grosor con precisión. La altura del rodillo superior aumentará en incrementos de 0,5 → 1 → 1,5 → 2 mm al ajustar la clavija de ajuste fino. Coloque ambos lados del Pasador de Ajuste Fino a la misma altura.

<Deutsch>

● **Reinigung**

1. Mit einem feuchten Tuch und Spülmittel abwischen.
2. Spülmittel mit nassem Tuch abspülen.
3. Wischen Sie das Wasser mit einem trockenen Tuch ab und lassen Sie es trocknen.

● **Obere Walze zum Reinigen abnehmen.**

**1. So entfernen Sie die obere Walze**

1. Heben Sie den Walzenarm in die höchste Position.
2. Lösen Sie 2 Schrauben an der oberen Walze.
3. Obere Walze abnehmen und dabei die Walzenplatte anheben.

**2. So reinigen Sie die obere Walze**

1. Mit einem in Spülmittel getränkten Schwamm ausreichend waschen. Mit warmem Wasser abspülen.
2. Wischen Sie das Wasser mit einem trockenen Tuch ab und lassen Sie es trocknen.
3. Verwenden Sie zum Waschen nur Spülmittel.

Verwenden Sie keine Bleichmittel oder säurehaltigen Reinigungsmittel, da sonst die Gefahr besteht, dass die Beschichtung auf der Oberfläche der Walze beschädigt wird und die Walze insgesamt korrodiert.

**3. Anbringen der oberen Rolle**

1. Setzen Sie die obere Rolle in das linke Loch ein.
2. Die 2 U-förmigen Aussparungen der Rollenplatte in die Stifte einsetzen.
3. Die 2 Stellschrauben eindrehen.

<Français>

● **Nettoyage**

1. Essuyer avec un chiffon humide et du produit vaisselle.
2. Rincer le liquide vaisselle avec un chiffon humide.
3. Essuyer l'eau avec un chiffon sec et laisser sécher.

● **Retirer le rouleau supérieur pour le nettoyer.**

**1. Comment retirer le rouleau supérieur**

1. Relever le bras du rouleau dans sa position la plus haute.
2. Desserrer les deux vis du rouleau supérieur.
3. Retirer le rouleau supérieur tout en soulevant la plaque du rouleau.

**2. Comment nettoyer le rouleau supérieur**

1. Laver suffisamment avec une éponge imbibée de produit vaisselle. Rincer à l'eau tiède.
2. Essuyer l'eau avec un chiffon sec et laisser sécher.
3. Utiliser uniquement du liquide vaisselle pour le lavage.

※ Ne pas utiliser d'eau de Javel ni de détergent acide, car cela risquerait d'endommager le revêtement de la surface du rouleau et de le corroder dans son ensemble.

**3. Comment fixer le rouleau supérieur**

1. Insérer le rouleau supérieur dans le trou gauche.
2. Insérer les 2 trous en U de la plaque du rouleau dans les goupilles.
3. Visser les 2 vis de fixation.

< Italiano >

## ● Pulizia

1. Pulire con un panno umido e sapone per piatti.
2. Sciacquare il sapone per piatti con un panno umido.
3. Eliminare l'acqua con un panno asciutto e lasciare asciugare.

## ● Per la pulizia, rimuovere il rullo superiore.

### 1. Come rimuovere il rullo superiore

1. Sollevare il braccio del rullo nella posizione più alta.
2. Allentare le 2 viti sul rullo superiore.
3. Rimuovere il rullo superiore sollevando la piastra del rullo.

### 2. Come pulire il rullo superiore

1. Lavare a sufficienza con una spugna imbevuta di sapone per piatti. Sciacquare con acqua calda.
2. Asciugare con un panno asciutto e lasciare asciugare.
3. Per il lavaggio utilizzare solo sapone per piatti.  
※Non utilizzare candeggina o detersivi acidi per non rischiare di danneggiare il rivestimento della superficie del rullo e di corroderlo nel suo complesso.

### 3. Come fissare il rullo superiore

1. Inserire il rullo superiore nel foro sinistro.
2. Inserire le 2 aperture a U della piastra del rullo nei perni.
3. Avvitare le 2 viti di fermo.

< Español >

## ● Limpieza

1. Limpie con un paño húmedo y detergente para vajilla.
2. Aclare el detergente con un paño húmedo.
3. Limpie el agua con un paño seco y deje secar.

## ● Retire el rodillo superior para limpiarlo.

### 1. Cómo retirar el rodillo superior

1. Levante el brazo del rodillo a la posición más alta.
2. Afloje los 2 tornillos del rodillo superior.
3. Retirar el rodillo superior mientras se levanta la placa del rodillo.

### 2. Cómo limpiar el rodillo superior

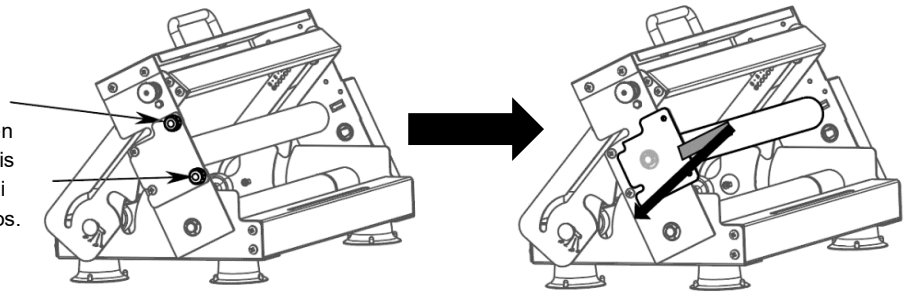
1. Lavar suficientemente con una esponja empapada en detergente para vajillas. Aclarar con agua tibia.
2. Limpiar el agua con un paño seco y dejar secar.
3. Utilice sólo jabón para vajilla para lavar.  
※No utilice ningún tipo de lejía ni detergente ácido, ya que podría dañar el revestimiento de la superficie del rodillo y corroer el conjunto.

### 3. Cómo colocar el rodillo superior

1. Inserte el rodillo superior en el orificio izquierdo.
2. Inserte los 2 huecos en U de la placa del rodillo en los pasadores.
3. Atornille los 2 tornillos de fijación.

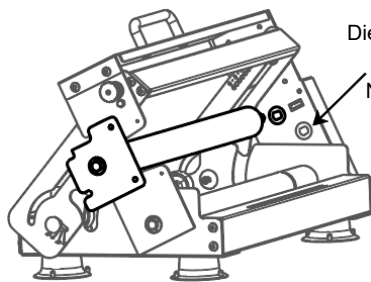
**So entfernen Sie die obere Walze**  
**Comment retirer le rouleau supérieur**  
**Come rimuovere il rullo superiore**  
**Cómo retirar el rodillo superior**

2 Schrauben lösen  
 Desserrer les 2 vis  
 Allentare le 2 viti  
 Afoje los 2 tornillos.



Obere Walze abnehmen, während die Walzenplatte angehoben wird.  
 Retirer le rouleau supérieur tout en soulevant la plaque du rouleau.  
 Rimuovere il rullo superiore sollevando la piastra del rullo.  
 Retirar el rodillo superior mientras se levanta la placa del rodillo.

**Anbringen der oberen Rolle**  
**Comment fixer le rouleau supérieur**  
**Come fissare il rullo superiore**  
**Cómo colocar el rodillo superior**

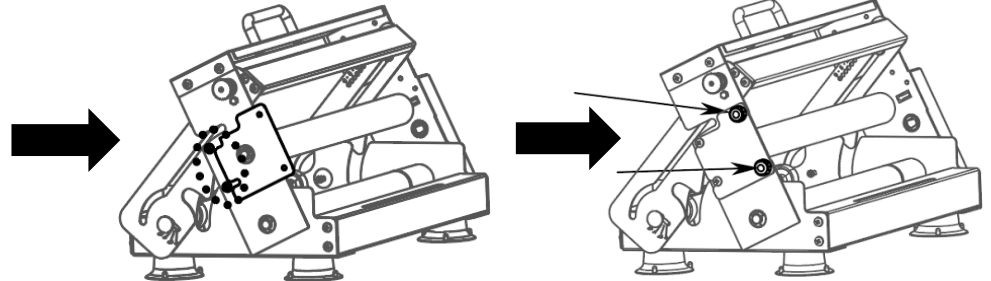


Dieses Loch nicht verwenden  
 Ne pas utiliser ce trou  
 Non utilizzare questo foro  
 No utilice este orificio

In den Spalt einsetzen  
 Insérer dans l'espace  
 Inserire nella fessura  
 Inserte en el hueco

Die Schraube anziehen  
 Serrer la vis  
 Serrare la vite  
 Apriete el tornillo

In das Loch einsetzen.  
 Insérer dans le trou.  
 Inserire nel foro.  
 Inserte en el agujero.



## ZERLEGUNG UND LAGERUNG SMONTAGGIO E CONSERVAZIONE

## DÉMONTAGE ET STOCKAGE DESMONTAJE Y ALMACENAMIENTO

<Deutsch>

**Achten Sie darauf, beide Seiten des Feineinstellstifts auf 0 zu stellen.**

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie beim Einrichten 3~5.

Bewahren Sie Griff und Führungsstange in der Maschine auf.

**Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, stabilen Ort, der vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.**

< Français >

**Veillez à mettre les deux côtés de la goupille de réglage fin sur 0.**

Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du processus de réglage 3~5.

Ranger la poignée et la barre de guidage dans la machine.

**Pour le stockage, placer le produit dans un endroit sec et stable, à l'abri de la lumière directe du soleil.**

< Italiano >

**Assicurarsi di impostare entrambi i lati del perno di regolazione fine a 0.**

Lo smontaggio avviene in ordine inverso rispetto alla procedura di impostazione 3~5.

Riporre l'impugnatura e la barra di guida nella macchina.

**Per lo stoccaggio, collocare il prodotto in un luogo asciutto e stabile, al riparo dalla luce solare diretta.**

< Español >

**Asegúrese de poner a 0 ambos lados del pasador de ajuste fino.**

El desmontaje se realiza en orden inverso al proceso de ajuste 3~5.

Guarde el mango y la barra guía en la máquina.

**Para el almacenamiento, coloque el producto en un lugar seco, estable y alejado de la luz solar directa.**

<Deutsch>

Bitte erkundigen Sie sich bei dem Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben, um sich über Reparaturen, Handhabung und den Kauf von Teilen usw. beraten zu lassen.

● **Über die Seriennummer**

Die Seriennummer dient als Identifikationsnummer.  
Sie befindet sich auf dem Etikett an der Unterseite des Produkts.

< Français >

Veillez vous renseigner auprès du magasin où l'appareil a été acheté pour obtenir des conseils sur les réparations, la manipulation et l'achat de pièces, etc.

● **À propos du numéro de série**

Le numéro de série est utilisé comme numéro d'identification.  
Il est inscrit sur l'étiquette située en bas du produit.

< Italiano >

Si prega di informarsi presso il negozio in cui è stato acquistato per consulenze su riparazioni, gestione e acquisto di parti, ecc.

● **Informazioni sul numero di serie**

Il numero di serie viene utilizzato come numero di identificazione.  
È scritto sull'etichetta alla base del prodotto.

< Español >

Por favor, infórmese en la tienda donde compró para consultas sobre reparaciones, manipulación y compra de piezas, etc.

● **Acerca del número de serie**

El número de serie se utiliza como número de identificación.  
Está escrito en la etiqueta de la parte inferior del producto.



Auf dem Etikett sind 9 alphanumerische Ziffern angegeben.

9 chiffres alphanumériques sont indiqués sur l'étiquette.

Sull'etichetta sono riportate 9 cifre alfanumeriche.

En la etiqueta aparecen 9 dígitos alfanuméricos.

**WANN ZU ENTSORGEN  
QUANDO SMALTIRE**

**QUAND SE DÉBARRASSER DE L'APPAREIL  
CUÁNDO DESECHAR**

<Deutsch>

Versuchen Sie nicht, es zu zerstören oder zu zerlegen.  
Entsorgen Sie das Produkt ordnungsgemäß gemäß den örtlichen Vorschriften.

< Français >

Ne pas tenter de détruire ou de démolir.  
Éliminez le produit de manière appropriée, conformément aux réglementations locales.

< Italiano >

Non tentare di distruggere o demolire.  
Smaltire il prodotto in modo appropriato secondo le norme locali.

< Español >

No intente destruir ni demoler.  
Deseche el producto de acuerdo con la normativa local.

**Japan Kneader Co., Ltd.**

3001-3, Kuzuhara Fujisawa Kanagawa 252-0822 Japan  
<https://japankneader.com/>